

Zmluva o združenej dodávke plynu

(ďalej len „Zmluva“)

vrátane prevzatia zodpovednosti za odchýlku a zabezpečenia distribúcie plynu a súvisiacich služieb, uzavretá v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

Číslo Zmluvy: **MVMCEESK00405G2024**

1.Zmluvné strany

Dodávateľ

Obchodné meno **MVM CEEnergy Slovakia**
S. r. o.
Sídlo Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Zápis v registri Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Sro, Vložka číslo:108033/B
V zastúpení József István Fórizs, Konateľ
 Ing. Gabriel Urbán, PhD., Konateľ
IČO 50060872
DIČ: 2120175706
IČ DPH SK2120175706
Bankové spojenie UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
BIC/SWIFT UNCRSKBX
IBAN SK5611110000001367502001
Kontaktná osoba Martina Chylikova
E-mail martina.chylikova@ceenergy.sk
 (ďalej len „Dodávateľ“)

Odberateľ

Obchodné meno **Špecializované zariadenie v Trnave**
Sídlo Ulica Ľudmily Podjavorinskej 6347/36, 91701 Trnava
Korešpondenčná adresa Ulica Ľudmily Podjavorinskej 6347/36, 91701 Trnava
Zápis v registri
V zastúpení PhDr. Andrea Horníčková
IČO 42155258
DIČ 2022645548
IČ DPH
Bankové spojenie Štátna pokladnica
IBAN SK7181800000007000492780
Kontaktná osoba Monika Horváthová
E-mail horvathova.monika3@zupa-tt.sk; hornickova.andrea@zupa-tt.sk
 (ďalej len „Odberateľ“)

Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluva sa spravuje ustanoveniami zákona č. 251/2012 Z. z. o energetike a o zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Contract on integrated gas supply

(hereinafter only as "Contract")

including take-over of the responsibility for deviation and provision of gas distribution and related services concluded according to Article 269 point 2 of the legal act n.513/1991 Coll. Commercial Code as amended.

Number of the Contract: **MVMCEESK00405G2024**

1. Contractual parties

Supplier

Business name **MVM CEEnergy Slovakia**
S. r. o.
Registered office Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Registered in Commercial register of City Court Bratislava III, Section: Sro, Insert n.: 108033/B
Represented by József István Fórizs, Managing director
 Ing. Gabriel Urbán, PhD., Managing director
Company ID 50060872
Tax ID 2120175706
VAT n. SK2120175706
Bank connection UniCredit Bank Czech Republic a Slovakia, a.s.
BIC/SWIFT UNCRSKBX
IBAN SK5611110000001367502001
Contact person Martina Chylikova
E-mail martina.chylikova@ceenergy.sk
 (hereinafter only as "Supplier")

Client

Business name **Špecializované zariadenie v Trnave**
Registered office Ulica Ľudmily Podjavorinskej 6347/36, 91701 Trnava
Correspondence address Ulica Ľudmily Podjavorinskej 6347/36, 91701 Trnava
Registered in
Represented by PhDr. Andrea Horníčková
Company ID 42155258
Tax ID 2022645548
VAT n.
Bank connection Štátna pokladnica
IBAN SK7181800000007000492780
Contact person Monika Horváthová
E-mail horvathova.monika3@zupa-tt.sk; hornickova.andrea@zupa-tt.sk
 (hereinafter only as "Client")

The Contractual parties agreed that Contract is regulated by the provisions of the legal act n.251/2012 Coll. on energetics and amending certain legal acts as amended

(ďalej len „Zákon o energetike“) a zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Zmluvné strany sa takisto dohodli, že pre účely tejto Zmluvy majú odborné pojmy a terminológia význam v súlade so Zákonom o energetike a Vyhláškou Úradu pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „ÚRSO“) č. 208/2023 Z.z., ktorou sa ustanovujú pravidlá pre fungovanie vnútorného trhu s plynom v platnom znení a ostatných súvisiacich všeobecne záväzných právnych predpisov vzťahujúcich sa na plynárenstvo.

2. Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Dodávateľa:

- dodávať plyn do odberných miest odberateľa špecifikovaných v Prílohe č. 3 tejto zmluvy (ďalej len „OM“) za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve a Všeobecných obchodných podmienkach vydávaných Dodávateľom, ktorých znenie platné a účinné v deň podpisu tejto zmluvy tvorí Prílohou č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „VOP“),
- poskytnúť Odberateľovi službu štruktúrovania, pod ktorou sa pre účely tejto Zmluvy rozumie zabezpečenie pokrytia sezónneho charakteru dodávok plynu na základe preukázaných potrieb Odberateľa;
- prevziať za Odberateľa zodpovednosť za odchýlku za odberné miesto voči zúčtovateľovi odchýlok,
- zabezpečiť pre Odberateľa prepravu a distribúciu plynu a služby spojené s dodávkou plynu (ďalej len „distribučné služby“).

2. Predmetom tejto Zmluvy je tiež záväzok Odberateľa, dodaný plyn v dohodnutom zmluvnom množstve (ďalej len „ZM“) odobrať a zaplatiť Dodávateľovi v Zmluve dohodnutú cenu za jeho dodávku a za distribučné služby, špecifikovanú v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy.

3. Ustanovenia tejto Zmluvy majú prednosť pred ustanoveniami VOP. V prípade zmeny VOP sa vzájomné práva a povinnosti riadia novým znením VOP odo dňa účinnosti zmeny.

4. Dodávateľ a Odberateľ sa zaväzujú pri plnení predmetu tejto Zmluvy dodržiavať platné právne predpisy Slovenskej republiky, technické podmienky a prevádzkový poriadok prevádzkovateľa distribučnej siete (ďalej len „PDS“). Identifikačné údaje PDS sú uvedené v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy.

(hereinafter only as “Legal act on energetics”) and legal act n.250/2012 Coll. on regulation in network industry and amending certain legal acts as amended.

The Contractual parties agreed that for the purpose of this Contract the specific terms and terminology have the meaning according to the Energy Act and the Decree of the Office for Regulation of Network Industries (hereinafter referred to as “ÚRSO”) No. 208/2023 Coll. by which the rules for functioning of the internal market with gas are given and other general binding legal regulations regarding the gas industry.

2. Subject matter of the Contract

1. Subject matter of this Contract is the obligation of the Supplier to:

- supply gas to the delivery points of the client specified in Annex no.3 of this contract (hereinafter only as “DP”) under the conditions agreed in this Contract and the General terms and conditions issued by the Supplier of which wording, valid and effective on the date of signing of this Contract, forms Annex no.1 to this Contract (hereinafter only as “GTC”),
- provide structuring service to the Client under which securing coverage of the seasonal character of gas supplies based on proven Client’s needs is understood for the purpose of this Contract ;
- take over the responsibility of the Client for deviation at the delivery point against the person providing settlement of deviation,
- provide to the Client the transport and gas distribution and services related to gas distribution (hereinafter as „ distribution services“).

2. Subject matter of this Contract is also the obligation of the Client to take over the supplied gas in the agreed quantity (hereinafter as “CQ”) and pay to the Supplier the price for its supply and distribution services agreed in the Contract and specified in Annex no.2 of this Contract.

3. Provisions of this Contract prevail over the provisions of the GTC. In case of changes of the GTC, the mutual rights and obligations are regulated by the new wording of the GTC from the date of the effectiveness of the changes.

4. Supplier and the Client undertake at realization of the subject matter of this Contract to follow the legal regulations valid in the Slovak Republic, technical conditions and administration rules of the operator of the distribution network (hereinafter only as “ADN”). Identification data of ADN are stated in the Annex

no.3 to this Contract.

3. Dodávka plynu

1. Zmluvné strany sa dohodli na dodávke plynu v zmluvnom množstve (ďalej len „ZM“), ktoré Odberateľ objednal a zaväzuje sa odobrať v OM počas trvania Zmluvy podľa podmienok produktu uvedených v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy a ktoré je Dodávateľ povinný zabezpečiť.

2. Zmluvné strany sa tiež dohodli pre OM zaradené do distribučných tarífnych skupín 9-26 na dennom maximálnom množstve (ďalej len „DMM“), špecifikovanom v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy, ktorým je maximálne množstvo plynu, ktoré je Odberateľ oprávnený odobrať na OM v ktorýkoľvek deň z distribučnej siete počas trvania tejto Zmluvy. V prípade, ak Odberateľ v ktoromkoľvek dni na ktoromkoľvek OM odoberie množstvo plynu presahujúce Zmluvou dohodnuté DMM, Odberateľ zaplatí Dodávateľovi za určitý počet prekročení DMM v danom mesiaci za objem prekročenia na výstupnom bode z distribučnej siete nad príslušný limit sadzbu v zmysle platného cenníka PDS v čase dodávky plynu, ktorú by bol povinný zaplatiť, keby mal pre toto obdobie uzatvorenú samostatnú zmluvu o distribúcii plynu do príslušného OM.

Ak počas daného mesiaca v ktoromkoľvek dni Odberateľ odoberal množstvo plynu presahujúce DMM uvedené v Zmluve na jednom alebo na viacerých OM, a súčasne v tomto dni došlo voči Dodávateľovi k uplatneniu poplatku za prekročenie dennej distribučnej kapacity na vstupnom bode do distribučnej siete v zmysle platného cenníka PDS, Odberateľ popri poplatku uvedenom v predchádzajúcej vete tohto bodu zaplatí za objem prekročenia DMM nad príslušný limit na každom príslušnom OM aj poplatok za prekročenie dennej distribučnej kapacity na vstupnom bode v zmysle platného cenníka PDS, ktorý by bol povinný zaplatiť, keby mal pre toto obdobie uzatvorenú samostatnú zmluvu o distribúcii plynu do príslušného OM.

3. Dohodnuté ZM a DMM pre OM Odberateľ'a sú uvedené v Prílohe č. 2 Zmluvy.
4. Odberateľ sa zaväzuje počas trvania Zmluvy svojím odberom plynu dodržať dohodnuté ZM a DMM.
5. Zmluvné strany sa dohodli na podieloch odberu plynu zo ZM pripadajúcich na jednotlivé kalendárne mesiace uvedené v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy, a to najmä kvôli potrebe plánovania odberu plynu a stanovenia

3. Gas supply

1. Contractual parties agreed on gas supply in contractual quantity (hereinafter only as "CQ") that was ordered by the Client and undertakes to take over at DP during the duration of the Contract according to the conditions of the products given in Annex no.2 to this Contract and that shall be supplied by the Supplier.

2. Contractual parties also agreed for the DP given in the distribution tariff groups 9-26 on maximum daily quantity (hereinafter only as "MDQ"), specified in Annex no.2 to this Contract, that is the maximum gas quantity that the Client is entitled to take over at the DP from the distribution network in any day during the duration of this Contract. In case on any days, and at any DP, the client takes over the gas quantity exceeding the MDQ agreed in the contract, the Client shall pay to the Supplier for the given number of exceeded MDQ in a given month for the exceeded volume at the exit point of the network above the relevant limit the rate according to the valid price list of ADN at the time of gas supply that he would be obliged to pay if he had enclosed a separate contract on gas distribution to the relevant DP for this period.

If during the given month at any day the Client took over the gas quantity exceeding the MDQ stated in the Contract at one or more DP and at the same time the fee for exceeding the daily distribution capacity at the point of entry to the distribution network was applied against the Supplier according to the valid pricelist of the ADN, besides the fee given in the previous sentence of this point the Client shall pay the fee for the exceeded quantity of the MDQ above the relevant limit at each DP that he was obliged to pay if he has concluded a the separate contract on gas distribution to the relevant DP for this period.

3. Agreed CQ and MDQ for the DP of the Client are stated in Annex no.2 to the Contract.
4. The Client undertakes to respect the agreed CQ and MDQ by his take-over of gas during the duration of the Contract.
5. Contractual parties agreed on the quantity of the take-over of gas from the CQ for individual calendar months stated in Annex no.3 to this Contract and mainly due to the need for planning of gas take over

preddavkových platieb.

6. Za plyn dodaný podľa tejto Zmluvy je považovaný plyn, ktorý prešiel meradlom v OM, v množstve, ktoré Dodávateľovi poskytol PDS podľa osobitných predpisov upravujúcich meranie a odovzdávanie údajov a podľa Prevádzkového poriadku PDS. Odpočty nameraných údajov v OM uskutočňuje PDS.
7. Množstvo plynu dodaného podľa tejto zmluvy je merané v m³ a obchodnou jednotkou pre fakturáciu je MWh. Prepočet z m³ na MWh sa riadi vyhláškou Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 269/2012 Z.z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o zásadách prepočtu objemových jednotiek množstva na energiu a podmienky, za ktorých sa vykonáva určenie objemu plynu a spalovacieho tepla objemového.

4. Cena a platobné podmienky

1. Odberateľ je povinný zaplatiť Dodávateľovi cenu za združenú dodávku plynu a súvisiace plnenia (ďalej len „Cena“) pozostávajúcu z týchto položiek:
 - a) cena za dodávku plynu, službu štruktúrovania a prevzatie zodpovednosti za odchýlku uvedená v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy,
 - b) cena za prepravu a skladovanie plynu uvedená v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy,
 - c) cena za distribúciu plynu v súlade s v čase dodávky platnými cenovými rozhodnutiami Úradu pre reguláciu sieťových odvetví.
 - d) k cenám uvedeným pod písm. a), b) a c) tohto článku sa pripočítava DPH, prípadne ďalšie dane a poplatky stanovené príslušnými právnymi predpismi, a to vo výške a spôsobom stanoveným príslušnými právnymi predpismi.
2. Fakturačným obdobím pre dodávku plynu do OM podľa tejto Zmluvy je obdobie, za ktoré sa vykonáva vyúčtovanie odberu plynu.
3. Odberateľ v OM s mesačným odpočtom (fakturačné obdobie 1 mesiac) sa zaväzuje za dodávku plynu, uhradiť faktúru za preddavkovú platbu vrátane DPH, spotrebnej dane a distribučných poplatkov a to v priebehu príslušného fakturačného obdobia na účet Dodávateľa vo výške 80% z predpokladanej hodnoty mesačnej fakturácie k 15. dňu v mesiaci. Vyúčtovacia faktúra, so zohľadnením pravidelných mesačných preddavkových platieb je splatná v 21. deň od dátumu jej vystavenia.
4. Odberateľ v OM s ročným odpočtom (fakturačné obdobie 1 rok) sa zaväzuje za dodávku plynu,

and specification of advance payments.

6. Gas supplied according to this contract is considered a gas that passed through measuring instrument at the DP in a quantity that was provided by ADN to the Supplier according to specific regulations regulating the measurement and data hand over and Administration rules of the ADN. Deductions of measured data at DP is realized by the ADN.
7. Quantity of the gas supplied according to this contract is measured in m³ and the business unit for invoicing is MWh. The calculation from m³ for MWh is regulated by the Decree of Ministry of Economy of the Slovak Republic n.269/2012 Coll by which the details on principles of business unit calculation of quantity for energetics and conditions under which the gas quantity is specified and quantity heat combustion.

4. Price and payment conditions

1. Client is obliged to pay to the Supplier the price for combined gas supply and the related fulfilment (hereinafter only as „ Price“) consisting of these parts:
 - a) price for gas supply, structuring service and take over the responsibility for deviation stated in Annex no.2 to this Contract,
 - b) price for transport of gas according to Annex no. 2 of this Contract,
 - c) price for gas distribution according to decision on price by The Office for Regulation of Network Industries valid at the time of supply.
 - d) the VAT, other taxes and fees given by relevant legal regulations, in the amount of and in a way given by relevant legal regulations shall be added to the prices stated under lett. a), b) and c) of this article.
2. The period for which the settlement of gas take-over is realized shall be the invoicing period for gas supply to the DP according to this Contract.
3. The Client with monthly meter reading at the DP (invoicing period of 1 month) undertakes to pay for the gas supply invoice for advance payment including VAT, excise duty and distribution fees and during the steady invoicing period to the account of the Supplier in the amount of 80% of the presumed value of monthly invoicing to the 15th day of the month. The settlement invoice with regards on regular monthly presumed payment is due on the 21st day from the day of its issue.
4. The Client with a yearly meter reading at the DP (invoicing period 1 year) undertakes to pay for the

uhrádzať faktúry za preddavkové platby vrátane DPH, spotrebnej dane a distribučných poplatkov pravidelne 1x mesačne v rovnomernej výške predpokladaného mesačného odberu a to v priebehu príslušného fakturačného obdobia na účet Dodávateľa 12-krát k 15. dňu v mesiaci. Vyúčtovacia faktúra, so zohľadnením pravidelných mesačných preddavkových platieb je splatná v 21. deň od dátumu jej vystavenia.

5. Spôsob platby: bankovým prevodom.

6. Zmluvné strany sa dohodli, že Odberateľ bude preddavkové platby podľa predošlých bodov platiť na základe Rozpisu preddavkov v zmysle VOP (body 5.6 a 5.7). Dodávateľ zašle Odberateľovi Rozpis preddavkov najneskôr ku dňu podpisu zmluvy.

5. Trvanie, platnosť a účinnosť Zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, ktorá sa začína dňom **1.1.2025 o 6:00** a končí dňom **1.1.2026 o 6:00** (koniec plynárenského dňa 31.12.2025).

2. Pred uplynutím doby, na ktorú si zmluvné strany dohodli, resp. neodmietli platnosť cien podľa Prílohy č. 2 môžu zmluvné strany ukončiť túto Zmluvu len na základe vzájomnej dohody, ktorá sa uskutoční písomnou formou.

3. Každá zo zmluvných strán je oprávnená od Zmluvy odstúpiť, ak:

- druhá zmluvná strana podala na seba návrh na vyhlásenie konkurzu, alebo
- bol podaný návrh na vyhlásenie konkurzu voči zmluvnej strane treťou osobou, pričom dotknutá zmluvná strana je platobne neschopná alebo v úpadku, alebo
- bol na majetok druhej zmluvnej strany vyhlásený konkurz, alebo bol návrh na vyhlásenie konkurzu zamietnutý pre nedostatok majetku, alebo
- druhá zmluvná strana vstúpila do likvidácie.

4. Zmluva nadobudne platnosť a účinnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Ak je Zmluva povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a povinnosť jej zverejnenia vyplýva z ust. §47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník (ďalej aj ako „Zákon“), je dňom účinnosti Zmluvy prvý deň nasledujúci po dni

gas supply invoices for advance payment including VAT, excise duty and distribution fees regularly 1x a month in a steady amount of the presumed monthly take over and during the relevant invoicing period to the account of the Supplier 12x to the 15th calendar day. The Settlement invoice with regards on regular monthly advance payments is due on the 21st day from its issue.

5. Payment method: bank transfer.

6. The Parties agree that the Client shall pay the advance payments according to the preceding clauses on the basis of the Advance Payment Schedule in accordance with the GTC (clauses 5.6 and 5.7). The Supplier shall send the Advance Payment Schedule to the Client no later than the date of signing of the Contract.

5. Duration, validity and entry into force of the Contract

1. Contract is concluded for definite period of time that starts on **1st January 2025 at 6:00** and terminates on **1st January 2026 at 6:00** (end of gas day on 31st December 2025).

2. Before the expiry of the period that was agreed by the parties, or they did not refuse the price validity according to Annex no.2, this Contract can be terminated by the parties only by mutual agreement that shall be in a written form.

3. Each of the contractual parties is entitled to withdraw from the Contract if :

- the other contractual party filled the petition for its own bankruptcy itself, or
- a petition for the contractual party 's bankruptcy has been filed by a third person, whereas the relevant contractual party is insolvent or in bankruptcy, or
- the bankruptcy was announced to the assets of the other contractual party or the bankruptcy petition has been dismissed for lack of property, or
- the other contractual party entered into liquidation.

4. Contract becomes valid and effective on the date of its signature by the authorized representatives of both contractual parties. If the Contract is obligatorily published according to §5a of the legal act n.211/2000 Coll. on free access to information and the obligation to publish results from the provision of the §47a of the legal act n.40/1964 Coll Civil code (hereinafter also as "Legal act"), the

jej zverejnenia spôsobom predpokladaným Zákonom. Odberateľ sa zaväzuje zverejniť túto Zmluvu spôsobom predpokladaným Zákonom a oznámiť to preukázateľným spôsobom Dodávateľovi, inak zodpovedá za to, že táto Zmluva nenadobudne účinnosť.

6. Osobitné ustanovenia

1. Odberateľ týmto udeľuje plnú moc Dodávateľovi, aby za neho konal vo veciach zabezpečenia distribučnej kapacity pre OM, aby za neho v daných veciach vykonával úkony (vrátane písomných) a získal historické dáta o priebehu jeho odberu plynu.
2. Ak nastala skutočnosť, ktorá oprávňuje Dodávateľa k názoru, že došlo k zhoršeniu schopnosti Odberateľa riadne a včas plniť svoje súčasné a budúce peňažné záväzky voči Dodávateľovi, a to:
 - Odberateľ je v omeškaní s úhradou preddavkovej platby alebo vyúčtovacej faktúry a k úhrade nedošlo ani v lehote dodatočne určenej Dodávateľom v písomnom oznámení, alebo
 - Odberateľ opakovane, v najmenej dvoch za sebou nasledujúcich fakturačných obdobiach, je v omeškaní so splatnými platbami podľa tejto Zmluvy, alebo
 - je evidovaný dlh Odberateľa voči Sociálnej poisťovni alebo voči iným prednostným veriteľom, pričom výška tohto dlhu presiahla 1000 Eur alebo dlh trvá dlhšie ako 3 po sebe idúce mesiace,

je Dodávateľ oprávnený jednostranne zmeniť platobné podmienky. Týmto sa pre odberné miesto s mesačným fakturačným obdobím rozumie platenie troch preddavkových platieb, ktorých termíny splatnosti sú 5., 15. a 25. dňa príslušného kalendárneho mesiaca, a každá zodpovedá jednej tretine zo 100 % predpokladaného celkového mesačného plnenia podľa Zmluvy. Odberateľ je povinný uhradiť prvú preddavkovú platbu do 14 dní od dátumu doručenia výzvy Dodávateľa, v termíne splatnosti preddavkových platieb. Splatnosť faktúr sa zároveň zmení na 14 dní od dátumu ich vystavenia.

3. Poučenie o režime dodávky poslednej inštancie, poučenie o spôsobe oznámenia termínu výmeny určeného meradla a informácie o dôvodoch výmeny určeného meradla, ako aj informácie o náhradnom spôsobe určenia množstva dodaného plynu v prípade poruchy určeného meradla alebo mimo určeného termínu odpočtu, poučenie o mieste, spôsobe a lehotách na uplatňovanie dostupných prostriedkov na urovnávanie sporov, poučenie o neoprávnenom

effectiveness date of the Contract is the first day following the day when the Contract was published in a way required by law. The Client undertakes to publish this Contract in a way required by law and to announce it in approvable method to the Supplier, otherwise he is responsible for the fact that the Contract will not become effective.

6. Special provisions

1. The Client authorizes the Supplier to act on his behalf in matters regarding the provision of distribution capacity for DP, to act in these matters on his behalf (including in writing) and to receive the historic data on duration of his gas take over.
2. If there is a fact that entitles the Supplier to believe that the Client's ability to perform its current and future financial obligations to the Supplier properly and in a timely manner has deteriorated, namely:
 - The Client is in delay with the payment of an advance payment or settlement invoice and the compensation has not been paid within a period of additional time specified by the Supplier in written notice,
 - or
 - The Client repeatedly, in at least two consecutive billing periods, is in delay with payments due under this Contract,
 - or
 - the Client's debt to the Social Insurance Company or other preferential creditors is recorded, the amount of which exceeds EUR 1,000 or the debt takes more than three consecutive months,

the Supplier is entitled to change the payment terms unilaterally. This means that for a delivery point with monthly invoicing period is understood payment of three prepayments with due dates of which are the 5th, 15th and 25th days of the respective calendar month, and each corresponds to one third of the 100% estimated total monthly performance under the Contract. The Client is required to pay the first pre-payment within 14 days of the date of delivery of the Supplier's call, at the due date of the prepayments. The invoice due date will also change for 14 days from the date of issue.

3. Instructions on the last-instance delivery mode, instructions on how to notify the date of the change of the instrument and the reasons for the change of the instrument, as well as information on the alternative way of determining the quantity of gas supplied in the event of a failure of the instrument or beyond the specified date, the place, the method and time limits for the application of available means for settlement of disputes, instructions on unauthorized

odbere plynu, poučenie o podmienkach obmedzenia a prerušenia distribúcie alebo dodávky plynu a vyhodnotenie jednotlivých parametrov štandardov kvality sú uverejnené na webovom sídle Dodávateľa www.ceenergy.sk.

4. Odberateľ je povinný v prípade podstatnej zmeny odberu plynu (napr. havarijný stav, podstatné zmeny vo výrobe, výpadok výroby, odstávka a pod.) bezodkladne informovať Dodávateľa.
5. Zmluva je vyhotovená v slovensko-anglickej verzii. V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text.
6. Dodávateľ sa zaväzuje poskytovať Odberateľovi údaje týkajúce sa odberných miest a spotreby zemného plynu v rozsahu a v štruktúre podľa prílohy k tejto Zmluve (Príloha č. 4) (ďalej len „e-údaje“).
7. Dodávateľ bude poskytovať e-údaje za každé fakturačné obdobie a to najneskôr do 5 dní od doručenia faktúr.
8. Dodávateľ bude poskytovať e-údaje jedným z nasledovných spôsobov:
 - Spôsob 1 - Požadovaná úroveň:
 - formát xml
 - so sprievodnou tabuľkou obsahujúcou detailný popis potrebný k správne mu načítaniu údajov v XML súbore (parsovaniu),
 - zasielaný na email energie@trnava-vuc.sk alebo iný Odberateľom určený email,
 - pre každé odberné miesto budú údaje v rozsahu podľa prílohy v jednom súbore (= jeden súbor = jedno odberné miesto za príslušné/predošlé fakturačné obdobie),
 - alebo formát csv
 - zdieľaný na google disk s Google účtom určeným Odberateľom kumulatívne, teda csv súbor obsahuje celú históriu (všetky fakturačné obdobia) za všetky odberné miesta alebo
 - zasielaný na email energie@trnava-vuc.sk alebo iný Odberateľom určený email inkrementálne, pričom zasielaný súbor bude obsahovať údaje za všetky odberné miesta za posledné fakturačné obdobie.
 - Spôsob 2 - Minimálna (kritická) úroveň
 - formát xlsx
 - zasielaný mailom na energie@trnava-vuc.sk alebo iný Odberateľom určený email,
 - jeden súbor obsahuje údaje za všetky

gas take over, instructions on limitation and discontinuation of gas distribution or supply, and evaluation of individual parameters of quality standards are published at the Supplier's website www.ceenergy.sk.

4. The Client is obliged in case of significant change of gas take over (emergency, significant changes in production, production outage, shutdown, etc.) to inform the Supplier without any delay.
5. Contract is executed in Slovak - English version. In case of any discrepancies between the English text and the Slovak text, the Slovak text shall prevail.
6. The Supplier undertakes to provide the Client with the data concerning the points of consumption and consumption of natural gas in the scope and in the structure according to the Annex to this Contract (Annex 4) (hereinafter referred to as "e-data").
7. The Supplier shall provide e-data for each billing period within 5 days of receipt of invoices at the latest.
8. The Supplier shall provide e-data in one of the following ways
 - Method 1 - Required level
 - xml format
 - with an accompanying table containing a detailed description necessary for the correct reading of the data in the XML file (parsing),
 - sent to the email energie@trnava-vuc.sk or another email specified by the Client,
 - for each point of consumption, the data in the scope of the annex will be in one file (= one file = one point of consumption for the respective/previous billing period),
 - or csv format
 - shared on a google drive with a google account designated by the Client cumulatively, i.e. the csv file contains the entire history (all billing periods) for all PODs; or
 - sent to energie@trnava-vuc.sk or other email designated by the Client on an incremental basis, whereby the file sent will contain data for all PODs for the last billing period
 - Method 2 - Minimum (critical) level
 - xlsx format
 - emailed to energie@trnava-vuc.sk or other email designated by the Client,
 - a single file containing data for all PODs for the most recent billing period

odberné miesta za posledné fakturačné obdobie.

9. V prípade, že Dodávateľ neposkytne Odberateľovi e-údaje, je povinný zaplatiť mu zmluvnú pokutu vo výške:
- 3,00 EUR za každé odberné miesto, ku ktorému neposkytol e-údaje alebo ich poskytol s oneskorením,
 - 1,50 EUR za každé odberné miesto, ak poskytol e-údaje druhým spôsobom spĺňajúcim len minimálnu požadovanú úroveň.

7. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie.
2. Súčasťou tejto Zmluvy sú:
 - a) Príloha č. 1 – VOP,
 - b) Príloha č. 2 – Cena a podmienky produktu,
 - c) Príloha č. 3 – Špecifikácia odberných miest Odberateľa
 - d) Príloha č. 4 - Štruktúra a rozsah údajov požadovaných na sprístupnenie v elektronickej podobe
3. Zmluvu a jej prílohy je možné meniť nasledovne:
 - a) Prílohu č. 1 spôsobom stanoveným vo VOP,
 - b) Zmluvu a Prílohu č. 2, 3 písomnou dohodou prijatou oboma zmluvnými stranami o zmenách príslušných ustanovení
 - c) Zmluvu je možné zmeniť pokiaľ tieto zmeny budú v súlade s § 18 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní v platnom znení.
4. Pri zmene príloh tejto Zmluvy stráca menená príloha platnosť a účinnosť nadobudnutím účinnosti tejto zmeny.
5. Odberateľ udeľuje podpisom Zmluvy Dodávateľovi výslovný súhlas so zasielaním správ, informácií, potvrdení o doručení správ, urgencií a iných oznámení vo veci Zmluvy a jej plnenia prostredníctvom elektronických prostriedkov, predovšetkým elektronickou poštou, na elektronický kontakt Odberateľa (spravidla na jeho adresu elektronickej pošty, ktorú na tento účel Odberateľ nahlásil Dodávateľovi), pokiaľ má Odberateľ takýto kontakt k dispozícii. Tento súhlas sa vzťahuje aj na zasielanie obchodných oznámení v elektronickej aj v písomnej forme vo veci dodávok plynu a súvisiacich plnení poskytovaných Dodávateľom Odberateľovi.

9. In the event that the Supplier fails to provide the Client with e-data, the Supplier shall be obliged to pay the Client a contractual penalty in the amount of:
- EUR 3.00 for each POD for which it has not provided e-data or has provided it late,
 - EUR 1,50 for each POD where he has provided e-data by a second method meeting only the minimum required level

7. Final provisions

1. Contract is executed in two counterparts whereas each contractual party receives one counterparts.
2. Part of the contracts are:
 - a) Annex no. 1 – GTC,
 - b) Annex no. 2 – Price and conditions of the product,
 - c) Annex no. 3 – Specification of the delivery points of the Client
 - d) Annex no. 4 - The scope and the structure of required e-data
3. Contract and its annexes can be modified as it follows:
 - a) Annex n.1 in a way given in GTC,
 - b) Contract and Annex no.2, 3 by written agreement accepted by both of the contractual parties on changes of relevant provisions
 - c) The Contract may be amended provided that such amendments comply with Article 18 of legal act n. 343/2015 Coll. on Public Procurement, as amended.
4. At annex modification to this Contract, the modified annex loses its validity and effectiveness by start of the effectiveness of this change.
5. The Client grants to the Supplier express consent to the transmission of messages, information, acknowledgment of receipt of reports, urgency and other notifications in respect of the Contract and its fulfilment by electronic means, in particular by electronic mail, to the Client's electronic contact (generally by e-mail, for this purpose, the Customer has reported to the Supplier) if the Client has such a contact available. This consent also applies to the sending of commercial communications in electronic and written form on the gas supply and related performance provided by the Supplier to the Client.

6. Zmluvné strany prehlasujú, že táto Zmluva je uzatvorená slobodne a vážne, jej obsah, vrátane obsahu príloh, ktoré sú súčasťou Zmluvy, je určitý a zrozumiteľný, zmluvné strany s obsahom súhlasia a na dôkaz toho Zmluvu potvrdzujú svojimi podpismi.

Za Dodávateľa - MVM CEEnergy Slovakia s.r.o.:

13 DEC 2024

V Bratislave, dňa

Meno a priezvisko: József István Fórizs

Funkcia: Konateľ

Podpis:

Meno a priezvisko: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Funkcia: Konateľ

Podpis:

Za Odberateľa - Špecializované zariadenie v Trnave:

V Trnave, dňa ..18.-12.-2024....,

Meno a priezvisko: PhDr. Andrea Horníčková

Funkcia: Riaditeľ

Podpis:

6. The contractual parties declare that this Agreement is concluded freely and seriously, its content, including the content of the annexes forming a part of the Contract, is unambiguous and comprehensible, the contractual parties agree with the content and in witness thereof they attach their signatures to the Contract.

On behalf of Supplier - MVM CEEnergy Slovakia s.r.o.:

In Bratislava, date13 DEC 2024.....,

First and last name: József István Fórizs

Function: Managing Director

Signature:

First and last name: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Function: Managing director

Signature:

On behalf of the Client - Špecializované zariadenie v Trnave:

18 -12- 2024
In Trnava, date

First and last name: PhDr. Andrea Horníčková

Function: Director

Signature: